## The Study of the Ethiopic Manuscripts of Dayr al-Suryān: A Report on the Visit 3 – 9 February 2019

(Denis Nosnitsin and Dorothea Reule)

Dr Denis Nosnitsin and Dorothea Reule, MA, researchers of the Project 'Beta maṣāḥəft: manuscripts of Ethiopia and Eritrea', continued their work on cataloguing the Ethiopic collection of the monastery. The data collected during the previous stay (2018) were checked and completed. All 23 Ethiopic manuscripts were included into the research environment of the Beta maṣāḥəft project, and a full-scale description has been developed for each, which will be continuously expanded to finally result in a catalogue of the collection. The peculiarity of this cataloguing enterprise is that the descriptions are being prepared in XML (Extensible Markup Language). The application of TEI (Text Encoding Initiative) XML according to Beta maṣāḥəft's customized schema allows accommodating the entire amount of the information mined from the manuscripts according to the most up to date standards of cataloguing, and it will assure the simplicity and clarity of the descriptions, as well as their sustainability by facilitating their use in various resources and formats in the future. The <u>Beta maṣāḥəft digital research environment</u> has recently been made fully accessible to the public and is now an open resource; the descriptions, in their current state, can be viewed <u>here</u>. In addition to the cataloguing, all manuscripts were provided with special archival boxes brought from Germany.

As during the previous visit, the monks of Dayr al-Suryān, particularly the librarian Father Amūn, showed the maximum of collaboration and flexibility that facilitated the work, and should be thanked their hospitality.

Egypt, Dayr as-Suryān, DS Ethiop. 17			k in progress, please don't use as reference //second-skin /07/hog/17
			Egypt. Dayr as Suryan
automa neur, bene wantau			ection: Ethiopic
		Othe	r identifiers: VD
Fersons Index General	General description	Hidelshow codicological information — Hidelshow concerts	Select one of the keywords liste related data
Description Ebysical	Anaphora of Mary Number of Text units: 1 Show attestations	Number of Codicological units: 1	select_
description Authors	Origin	Summary	No keyword selected.
Show more links	Provenance	Extracted Given	Hypethes is public annotation
	Contents	ens. 11 (fl. 1r-11v). Vikkmatela smorbin za: gaddus Heryagos za hogara Bahnasă + CAe 1099 <b>0</b>	
	Wakwateta gwarbân za gaddus Haryólgos za-hagara Bahnasa – CAe 1099 / In	Form of support	
	ff. 1r. 11v Vékévstota piteňn za geddus Hervizos za hegera Bahnesé – C4	watermark	
	Language of text: Galar	Yes	
	Incipit (Gelez): <u>[.1:</u> ሰማያዊ፣ አምስማ፣ ሰማያት፣ ዘበሰለ፣ አድንል፣ እካ፣ ለተልፍ፣ ዘተፍ ወርጊ፣ ለተቃርሶ፣ አለ		
	ከመ ይአቀብቢ ንጹሐኑ አሰው ከማሁገለና ውስብ ርአስ ንጹል ዚህህ ሌሊሁ. አግፍሎባሔር አሰና መልከ፣ ብርሃናም ዘበሙ፣ ገብርአል፣ ወደሰለበ። መንፈስ፣ ቅሌስ፣ ደመለኩ፣ ለአለዚህ ታል፣ አንዙ ነ	ASHAT:	
Explicit (Goia): <u>በ. 107</u> ይታጥህ አንብሮ፡ እር። ውስል። የድ ቅላቢው ውስኪ፣ ንንብብ፣ በሚኖቱ ውስይ አግርክ አልማርን፣ ይብ፣ ማንድ ወርጉብክ፣ በውንግቱን፣	እምህባህ ተለቀረ፣ ውስተ፣ ማህፍጽህ አሉ። ኃይረ፣ ውስተ፣ ከርሥኪ፣ አስተ፣ መለኮት፣ መልቦቱ፣ ጥንት፣ ማታቁ።	Filysical description	
	Explicit (Genera): <u>[10]</u> 27 UL 32/10: NL* 32/10: AN "SALASCE (3) THAT SE HAMBE MAAN HE HAM GAYL 32/01: DUCT: GYLAPP: DPPCH AM: DOAN: DGAT: DLA: AND SPD: NAMES (2) THAT GYLAPP: DOANS: DOANS: AND	AND: SMP: Outer dimension	
	ለዚሁ ይተፍደሰ፣ ወውሎው፣ አለ፣ ስጥንም ይተፍደደሱ፣ አስመ፣ ማርያም፣ ቅድስት፣ ይአቲ፣ በሰማይ። በጥሀር ወባቀላያቱ፣ ለአለመ፣ አለም፣ አሚን	property H: 173mm x W: 135mm x D: 3mm (proportion height/width: 1,2815.)	
	Supplication (Goloz): 5.11: Mrt: DBCIT: YW: PMA: 3864 3600209-0 DVs		

Fig. 1. Excerpt of the online view of manuscript DS Ethiop. 17



Fig. 2. Archival boxes are being prepared and distributed.



Fig. 3. Manuscripts boxed



Fig. 4. The niche for books in the monastic church